

# Hòa Giải Can Thiệp Sớm IDEA

*Hướng Dẫn Dành Cho Gia Đình Có Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Mới Biết Đi (Từ Sơ Sinh đến 2 Tuổi)*



Tháng Chín Năm 2018

Ấn phẩm này là một phần của một loạt các hướng dẫn về những lựa chọn giải quyết tranh chấp có sẵn trong Phần C của IDEA. Những lựa chọn này bao gồm hòa giải, khiếu nại bằng văn bản lên chính quyền bang, cùng khiếu nại và điều trần theo thủ tục hợp pháp.

Để biết thêm thông tin về giải quyết các tranh chấp can thiệp sớm, hãy truy cập trang web của CADRE:

[www.cadreworks.org/resources/idea-early-intervention-family-guides](http://www.cadreworks.org/resources/idea-early-intervention-family-guides).

## HÒA GIẢI LÀ GÌ?

Hòa giải là một quy trình tự nguyện theo Phần C của IDEA, giúp mọi người cùng nhau giải quyết các bất đồng. Người hòa giải công bằng, có trình độ và được đào tạo sẽ giúp người tham gia trao đổi với nhau để mọi người có cơ hội bày tỏ mối bận tâm và đưa ra giải pháp. Các mục sau đây là mục quan trọng cần phải ghi nhớ và sẽ được thảo luận thêm trong tài liệu này:

- ♦ Quý vị có thể yêu cầu hòa giải tại bất kỳ thời điểm nào để giải quyết các bất đồng.
- ♦ Tất cả những người tham gia phải đồng ý tham gia hòa giải thì mới tiến hành hòa giải.
- ♦ Trọng tâm là giải quyết các bất đồng và nỗ lực tìm ra giải pháp thỏa mãn tất cả những người tham gia.
- ♦ Mục tiêu là tìm ra giải pháp đáp ứng nhu cầu của trẻ và gia đình mà tất cả các bên đều có thể đồng chấp thuận. Nếu tranh chấp được giải quyết thông qua quá trình hòa giải, một thỏa thuận bằng văn bản có tính ràng buộc về mặt pháp lý sẽ được lập và ký kết.
- ♦ Người hòa giải không đưa ra quyết định. Tất cả những người tham gia phải đồng ý với mọi quyết định.
- ♦ Cuộc thảo luận hòa giải là bảo mật. Những gì được nói trong phiên hòa giải không thể được sử dụng làm bằng chứng trong phiên điều trần theo thủ tục hợp pháp hoặc vụ kiện dân sự.
- ♦ Hòa giải là tự nguyện nên người tham gia có thể rời khỏi phiên hòa giải bất cứ lúc nào.

**Nếu quý vị có thắc mắc về thông tin trong Hướng Dẫn này, hãy liên hệ với điều phối viên dịch vụ của quý vị, cơ quan chính của tiểu bang quý vị hoặc trung tâm phụ huynh do Văn Phòng Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (OSEP) tài trợ để được hỗ trợ.**

**Các điều khoản thường được sử dụng và thông tin bổ sung có sẵn tại: [www.cadreworks.org/resources/idea-early-intervention-family-guides](http://www.cadreworks.org/resources/idea-early-intervention-family-guides).**

## LỢI ÍCH CỦA HÒA GIẢI

- ◆ Việc hòa giải được miễn phí cho phụ huynh.
- ◆ Việc hòa giải có thể giúp mọi người hiểu rõ hơn về quan điểm của người khác.
- ◆ Những người hiểu rõ con quý vị nhất sẽ cùng quý vị tìm ra giải pháp và quyết định kết quả.
- ◆ Mọi người có xu hướng hài lòng hơn và tuân theo các điều khoản của thỏa thuận khi họ giúp lập ra những điều khoản đó.
- ◆ Những bất đồng có thể được giải quyết nhanh hơn so với các lựa chọn giải quyết tranh chấp khác.
- ◆ Hòa giải tập trung vào các vấn đề trước mắt và lập ra kế hoạch cho tương lai.
- ◆ Các thỏa thuận hòa giải có thể được thi hành thông qua các tòa án tiểu bang hoặc liên bang, và có thể được cơ quan chính của tiểu bang thi hành tùy thuộc vào chính sách của tiểu bang.

### *Người hòa giải được đào tạo về các kỹ thuật hòa giải hiệu quả...*

- ◆ Tạo điều kiện giao tiếp cởi mở giữa những người tham gia hòa giải.
- ◆ Tạo ra một môi trường có thể chia sẻ các mối bận tâm.
- ◆ Khuyến khích người tham gia tôn trọng và hiểu các quan điểm của người khác.
- ◆ Làm rõ các điểm bất đồng, có thể giúp xác định các lựa chọn và có thể hỗ trợ viết các điều khoản của bất kỳ thỏa thuận nào.

## CÂN NHẮC VỀ HÒA GIẢI

- ◆ Điều quan trọng là chuẩn bị trước cuộc họp để giúp cho cuộc họp tập trung vào vấn đề và đảm bảo rằng mối bận tâm của quý vị được giải quyết.
- ◆ Một số tình huống phức tạp có thể yêu cầu nhiều hơn một phiên hòa giải để đạt được thỏa thuận.
- ◆ Không có gì đảm bảo rằng việc hòa giải sẽ dẫn đến một thỏa thuận bằng văn bản.

# CÂU HỎI THƯỜNG GẶP VỀ HÒA GIẢI

## ***Ai có thể yêu cầu hòa giải?***

Phụ huynh, nhà cung cấp dịch vụ can thiệp sớm (EIS), nhân viên cơ quan chính của tiểu bang hoặc cơ quan công có thể yêu cầu hòa giải.

## ***Khi nào tôi có thể yêu cầu hòa giải?***

Quý vị có thể yêu cầu hòa giải bất cứ lúc nào, kể cả trước hoặc khi quý vị đang yêu cầu phiên điều trần theo thủ tục hợp pháp hoặc nộp đơn khiếu nại bằng văn bản lên chính quyền bang. Thường dùng hòa giải khi khó giao tiếp và hỗ trợ bên ngoài có thể hữu ích.

## ***Ai sẽ chọn người hòa giải?***

Cơ quan chính của tiểu bang quý vị sẽ chọn người hòa giải trên quan điểm trung lập. Người hòa giải không được có lợi ích cá nhân hoặc chuyên môn nào gây mâu thuẫn với tính khách quan và không thể là nhân viên của cơ quan chính hoặc nhà cung cấp dịch vụ can thiệp sớm liên quan đến việc cung cấp dịch vụ can thiệp sớm hoặc các dịch vụ khác cho trẻ. Một số tiểu bang cho phép phụ huynh và nhà cung cấp dịch vụ can thiệp sớm cùng nhau chọn người hòa giải.

## ***Người hòa giải có đưa ra quyết định không?***

Không. Người hòa giải tạo điều kiện trao đổi và không đứng về phía nào. Hòa giải là một quá trình giải quyết vấn đề được người hòa giải dẫn dắt. Tất cả các quyết định là do những người tham gia đưa ra.

## ***Phiên hòa giải diễn ra khi nào và ở đâu?***

Phiên hòa giải phải được tổ chức kịp thời và diễn ra tại thời điểm và địa điểm thuận tiện cho tất cả những người tham gia.

## ***Quá trình hòa giải sẽ mất bao lâu?***

Hòa giải nhằm giúp nhanh chóng giải quyết các tranh chấp. Khoảng thời gian cần bỏ ra tùy thuộc vào thời gian và tần suất người tham gia có thể gặp nhau và mức độ phức tạp của các vấn đề liên quan đến tranh chấp. Cơ quan chính của quý vị có thể tư vấn cho quý vị về khoảng thời gian quý vị nên dành cho phiên hòa giải.

## ***Ai là người thanh toán cho quá trình hòa giải?***

Phần C của IDEA yêu cầu các tiểu bang thanh toán cho quá trình hòa giải. Phụ huynh không phải thanh toán cho việc hòa giải.

### ***Tôi có thể đưa ai đó theo tôi đến phiên hòa giải không?***

Có. Một số phụ huynh thấy hữu ích khi mang ai đó theo để được hỗ trợ. Việc chia sẻ với người hòa giải và những người tham gia khác về người quý vị muốn mang theo là một ý tưởng hay. Cũng rất tốt nếu quý vị hỏi những ai khác sẽ tham dự phiên hòa giải. Trước phiên hòa giải, mọi người nên biết về những người sẽ có mặt tại cuộc họp.

### ***Luật sư có tham gia phiên hòa giải không?***

Phần C của IDEA không quy định về việc luật sư có tham gia vào quá trình hòa giải hay không. Sự tham gia của luật sư trong phiên hòa giải sẽ khác nhau giữa các tiểu bang. Quý vị có thể muốn liên hệ với trung tâm phụ huynh do OSEP tài trợ để biết về sự tham gia của luật sư trong phiên hòa giải tại tiểu bang của mình.

### ***Điều gì xảy ra nếu phiên hòa giải không đạt được thỏa thuận?***

Việc sử dụng phương án hòa giải không phủ định hoặc trì hoãn các quyền khác mà phụ huynh có theo Phần C của IDEA. Quý vị vẫn có thể nộp đơn khiếu nại bằng văn bản lên chính quyền bang hoặc yêu cầu phiên điều trần theo thủ tục hợp pháp để giải quyết vấn đề hoặc bất đồng.

### ***Các thỏa thuận hòa giải có phải được lập thành văn bản không?***

Có. Nếu tranh chấp được giải quyết thông qua quá trình hòa giải thì thỏa thuận phải được lập thành văn bản. Thỏa thuận phải được cả phụ huynh và đại diện được ủy quyền của cơ quan chính ký. Thỏa thuận hòa giải phải nêu rõ rằng tất cả các cuộc thảo luận diễn ra trong quá trình hòa giải sẽ được giữ bí mật và không được sử dụng làm bằng chứng trong phiên điều trần theo thủ tục hợp pháp hoặc thủ tục tố tụng dân sự sau đó.

### ***Tôi có phải ký thỏa thuận trong phiên hòa giải không?***

Nếu quý vị đã đạt được thỏa thuận với cơ quan chính và quý vị muốn có người khác xem xét thỏa thuận của quý vị để đảm bảo rằng thỏa thuận đó đáp ứng được nhu cầu của con quý vị trước khi ký, quý vị có thể yêu cầu thêm thời gian để làm như vậy.

### ***Điều gì xảy ra nếu thỏa thuận này không được tuân thủ?***

Các thỏa thuận hòa giải bằng văn bản, đã ký kết đều có tính ràng buộc về mặt pháp lý và có thể thi hành tại tòa án tiểu bang hoặc liên bang. Nếu quý vị tin rằng thỏa thuận của quý vị không được tuân thủ, cơ quan chính của tiểu bang quý vị có thể cung cấp cho quý vị thông tin về các lựa chọn của mình.

### ***Nếu tôi cần một thông dịch viên thì sao?***

Điều quan trọng là quý vị hiểu và có thể tham gia đầy đủ vào quá trình hòa giải. Hãy cho tất cả mọi người tham gia biết trước rằng quý vị cần thông dịch viên. Liên hệ điều phối viên dịch vụ của quý vị hoặc cơ quan chính của tiểu bang để biết thêm thông tin.

**Các quy định của tiểu bang liên quan đến Phần C của quy trình giải quyết tranh chấp IDEA có thể khác nhau giữa các tiểu bang.**

**Phụ huynh và các thành viên gia đình được khuyến khích liên hệ với cơ quan chính của tiểu bang, điều phối viên dịch vụ hoặc trung tâm phụ huynh do OSEP tài trợ để biết thêm thông tin.**

### **NHỮNG CÁCH ĐỂ CHUẨN BỊ CHO HÒA GIẢI**

- ◆ Lập danh sách các vấn đề và câu hỏi quý vị muốn thảo luận trong quá trình hòa giải. Điều này có thể giúp quý vị nhớ ra tất cả các mối bận tâm của mình để quý vị có thể trình bày chúng một cách có tổ chức.
- ◆ Sắp xếp mọi tài liệu hoặc dữ liệu hỗ trợ mà quý vị có thể muốn sử dụng, viết ngày và ghi chú lên đó. Cân nhắc việc tạo thêm các bản sao cho những người tham gia khác và người hòa giải.
- ◆ Hãy suy nghĩ về những câu hỏi mà những người tham gia khác có thể hỏi và viết ra một số câu trả lời có thể dùng.
- ◆ Xác định các vấn đề khi nhìn thấy chúng, nêu ra những điều quý vị nghĩ rằng con và gia đình quý vị cần, và đưa ra một số ý tưởng về các giải pháp khả thi.
- ◆ Có kế hoạch để kiểm soát cảm xúc (của quý vị hoặc của người khác) trong cuộc họp. Quý vị có thể yêu cầu tạm nghỉ để sắp xếp lại suy nghĩ vào bất kỳ thời điểm nào trong suốt cuộc họp.
- ◆ Hãy cố gắng đến sớm hơn thời gian họp theo lịch trình một chút để có thời gian sẵn sàng tham gia.
- ◆ Cuộc họp có khả năng dẫn đến thỏa thuận thống nhất nếu mọi người lắng nghe cẩn thận và tôn trọng lẫn nhau.

## NGUỒN THÔNG TIN QUAN TRỌNG

Có thể truy cập danh sách mới nhất về tất cả các trung tâm phụ huynh trên cả nước tại **Trung Tâm Thông Tin và Nguồn Lực Dành Cho Phụ Huynh (CPIR)**: <https://parentcenterhub.org/find-your-center> hoặc gọi tới (973) 642-8100.



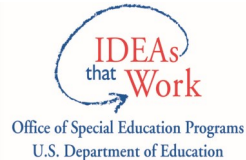
**Trung Tâm Giải Quyết Tranh Chấp Giáo Dục Đặc Biệt Phù Hợp (CADRE)** là một trung tâm hỗ trợ kĩ thuật quốc gia về giải quyết tranh chấp: <http://www.cadeworks.org> hoặc gọi tới (541) 359-4210.



Có thể truy cập danh sách mới nhất về các điều phối viên tiểu bang Phần C qua **Trung Tâm Hỗ Trợ Kỹ Thuật Mầm Non (ECTA)**: <http://ectacenter.org/contact/ptccoord.asp>.



**Thông tin về Đạo Luật Giáo Dục Cho Các Cá Nhân Bị Khuyết Tật (IDEA)** có sẵn trực tuyến tại: <https://sites.ed.gov/idea>.



## TRUNG TÂM PHỤ HUYNH TẠI ĐỊA PHƯƠNG CỦA QUÝ VỊ:

CADRE tạo tài liệu này theo Thỏa Thuận Hợp Tác Số H326X130001 của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt. Tiến Sĩ Tina Diamond, với tư cách là cán bộ dự án. Các quan điểm được thể hiện trong văn bản này không nhất thiết thể hiện lập trường hoặc chính sách của Bộ Giáo Dục. Không chứng thực chính thức nào của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ về bất kỳ sản phẩm, hàng hóa, dịch vụ hoặc doanh nghiệp được đề cập trong ấn phẩm này là có chủ đích hoặc được suy luận. Sản phẩm này thuộc về phạm vi công cộng. Có cho phép sao chép một phần hoặc toàn bộ ấn phẩm này. Mặc dù không cần phải có quyền cho phép in lại ấn phẩm này, ấn phẩm này vẫn nên được trích dẫn như sau: CADRE (2018). IDEA Early Intervention Mediation, A Guide for Families of Infants and Toddlers (Birth through Age 2), Eugene, OR: CADRE.

